

**We, the women of the world, who are mothers and have mothers,
proclaim the following:**

**Noi, donne del mondo, che siamo madri e abbiamo madri, proclamiamo
che:**

The values we formulate here are maternal values which are the basis of matriarchal societies around the world: caring, nurturing, need-orientation, gift giving, peace keeping, gender-equality, respect for all living beings, holiness of our Mother Earth.

I valori che formuliamo qui di seguito sono i valori materni che stanno alla base delle società matriarcali sparse nel mondo: prendersi cura, nutrire, essere orientate ai bisogni, al dono, al mantenimento della pace, all'uguaglianza tra i generi, al rispetto per tutte le creature viventi, alla sacralità di nostra Madre Terra.

1. Life is precious. Women are precious and must be honored and respected. Every girl has a right to be educated. Children, animals and plant life are precious. Killing, enslaving, raping, or torturing human beings, and torturing of animals by any individual, community, state, army, society, or country is no longer tolerated. All killing must stop.

1. La vita è preziosa. Le donne sono preziose e devono essere onorate e rispettate. Ogni bambina ha il diritto di ricevere istruzione. I bambini, gli animali e la vita delle piante sono preziosi. Non è più tollerabile uccidere, ridurre in schiavitù, stuprare o torturare gli esseri umani e infliggere torture agli animali e alle piante da parte di qualsiasi individuo, comunità, stato, esercito, società o paese. Ogni forma di uccisione deve fermarsi.

2. We vow to overturn all systemic patterns of violence, force, and oppression, replacing them with respect, freedom, safety and love.

2. Dichiariamo il nostro impegno per rovesciare ogni struttura sistemica di violenza, di forza, di oppressione e di mettere al loro posto rispetto, libertà, sicurezza e amore.

3. Mother Earth is precious. Pouring toxic chemicals or radioactive essences

in our environment is no longer tolerated. Violators will be required to clean up their mess.

3. Madre Terra è preziosa. Riversare sostanze chimiche tossiche o radioattive nell'ambiente non è più tollerabile. Chi viola questa regola dovrà pulire la sporcizia che ha prodotto.

4. The ocean is the womb of all life. Our water is being killed through acidification by CO₂, chemical dumps, floating garbage and is now infected with high doses of radioactivity. We demand that our oceans, and the lifeforms which live there, be protected from further pollution and devastation.

4. L'oceano è il grembo di ogni forma di vita. E' in corso l'uccisione dell'acqua attraverso l'acidificazione provocata dal Co₂, dagli scarichi chimici, dai rifiuti galleggianti e, nel presente, attraverso alte dosi di radiazioni. Chiediamo che gli oceani, e tutte le forme di vita in essi viventi, siano protetti da ogni ulteriore inquinamento e devastazione.

5. Beginning immediately, we call upon all nations to remediate their nuclear waste issues and revamp their energy requirements using non-toxic renewable resources, combined with a drastic reduction of energy consumerism. It is urgent that the forests, rivers, and mountains be protected, and the rights of indigenous peoples to their historic lands be respected.

5. A partire da adesso, facciamo appello a tutte le nazioni perché si facciano carico delle proprie scorie nucleari e ricalcolino i propri bisogni energetici basandoli su risorse rinnovabili non tossiche e su una drastica riduzione del consumismo di energia. E' urgente proteggere le foreste, i fiumi, le montagne e rispettare i diritti dei popoli indigeni nelle loro terre d'origine.

6. Mother Earth shares her resources with us freely. Those of us who have an abundance will begin sharing with those who have less. Consumerism has to be overcome.

6. Madre Terra condivide con noi liberamente le sue risorse. Quelle e quelli tra di noi che vivono nell'abbondanza, cominceranno a dividerla con quanti e quante hanno di meno. Il consumismo deve essere superato.

7. We value the worth of all physical labor and call on all peoples to give fair pay to all labor and equal pay for equal work. We value all unpaid work,

especially that of mothers. We demand a secure subsistence, beyond monetary reward, for everybody.

7. Riconosciamo il valore di ogni lavoro fisico e chiediamo a tutti/e di dare la paga giusta per ogni lavoro e paga uguale per lavoro uguale. Riconosciamo il valore di ogni lavoro non pagato, specialmente di quello delle madri. Chiediamo mezzi di sussistenza sicuri per tutti/e, al di là del compenso monetario.

8. We confirm that it is an offense against humanity and a threat to Mother Earth to interfere with the normal function of the planetary system, be it for civil or military use, i. e. nuclear pollution, geo engineering, and genetic engineering. We especially object to geo engineering to manipulate the natural circulations in the atmosphere (ionosphere) or in the earth's interior (rotation), which is a risk to the entire biosphere. We demand full public discussion of such projects; not secrecy.

8. Confermiamo che è un'offesa contro l'umanità e una minaccia per Madre Terra interferire con le normali funzioni del sistema planetario, sia a uso civile che militare, come nel caso dell'inquinamento nucleare, dell'ingegneria ambientale e genetica. In particolare, ci opponiamo ai tentativi dell'ingegneria ambientale di manipolare la circolazione naturale nell'atmosfera (ionosfera) o all'interno della terra (rotazione), che costituiscono un rischio per l'intera biosfera. Chiediamo un dibattito pubblico generale su tali progetti; non la segretezza.

9. We will award the Matriarchal Medal of Honor, the highest award on our planet, to the individual or group, who, on an annual basis, brings the most positive social change to our planet, as chosen by our panel of matriarchs.

9. Assegneremo una Medaglia d'Onore Matriarcale, il massimo riconoscimento del pianeta, agli individui o ai gruppi che, nel corso di ogni anno, apporteranno i cambiamenti sociali più positivi, secondo la scelta operata dal nostro consesso di matriarche.

10. Culture created by women is precious. We respect the diversity of cultures, especially those of existing matriarchal peoples across the globe. We object to the destruction of their age-old egalitarian societal and cultural patterns, which can give us excellent examples of balanced and intentionally peace building societies. We respect the spiritual heritage which has come to

us from past matriarchal cultures and what they teach us about the interconnectedness of all life on earth and in the universe.

10. La cultura create dalle donne è preziosa. Noi rispettiamo la diversità delle culture, specialmente di quelle dei popoli matriarcali esistenti sul pianeta. Ci opponiamo alla distruzione dei loro antichi modelli di società e di cultura egualitaria, che sono in grado di fornirci eccellenti esempi di società in equilibrio e volutamente pacifiche. Rispettiamo l'eredità spirituale che ci arriva dalle società matriarcali del passato e ciò che hanno da insegnarci sull'interconnessione di tutta la vita sul pianeta e nell'universo.

1. Janie Oquawka Reznor, MA, USA
2. Bernedette Muthien, Engender, Cape Town, South Africa
3. Yvonne Miller Vinson, Mindful Community Institute, USA
4. Vicki Noble, Faculty member of the Women's Spirituality Masters Program at ITP (Institute of Transpersonal Psychology) Palo Alto, California, USA
5. Network "International Feminists for a Gift Economy"
6. Letecia Layson, Philippines, USA
7. Prof. Lucia Chiavola Birnbaum, Women's Spirituality, Institute of Integral Studies (CIIS), California, USA
8. Tom Pinkson, Phd., founder of Wakan, a spiritually based non-profit shamanic studies community dedicated to the sacredness of life.
9. Morgaine Swann H. Ps.
10. Ursula Häusler, Beginenhof Tännich e.V., Germany
11. Dr. Angela Waldegg Landstr.Hauptstr. 83 A 1030 Wien
12. Debra L. Winegarten, Deputy Undersecretary, American Astronomical Society, The University of Texas at Austin, USA
13. Genevieve Vaughan, USA, Italy
14. Suzanne Stevens, Hope Springs Institute, USA
15. Ms. Jean September, British Council, Cape Town, South Africa
16. Dr. Heide Goettner-Abendroth, Germany
17. International Academy HAGIA
18. Dr. Irene Mariam Tazi-Preve, Austria
19. Perla Daly, Co-Director Center for Babaylan Studies
20. Stepahnie Vermeulen, South Africa
21. Louise M. Paré, Ph.D., Center for Women's Spirituality Education and Empowerment, Ashland, OR, USA

22. Vidya Jain, Centre for Gandhian Studies, Univeristy of Rajasthan, Jaipur, India
23. Leah Vincent, USA
24. Lieve Snellings, South Africa
25. Elahe Amani, Chair, Global Circles for Women Intercultural Network
26. Layli (Phillips) Maparyan, Ph.D., Associate Professor of Women's Studies, Associated Faculty, Department of African American Studies Chair, University Consortium for Liberia (UCL)
27. Lydia Ruyle, artist, USA
28. Kay Keys, Ph.D.
29. Robert Dublin
30. Ellen McGowen, MS
31. xill fessenden, artist, Mexico
32. Jessica Irwin, USA
33. Kaarina Kailo, Ph.D., Finland
34. Network "Matriarchal Studies"
35. Engender, South Africa
36. Suzanne Stevens, Hope Springs Institute, USA
37. Hope Springs Institute, USA
38. Centre for Gandhian Studies, University of Rajasthan, Jaipur, India
39. Progressive Peace Coalition, USA
40. Women in Black, Columbus OH, USA
41. Connie Hammond, Columbus OH, USA
42. Dorothy Aken'ova, Nigeria
43. INCREASE, Nigeria
44. Epifania Amoo-Adare, Ghana
45. Linda Lancz, Co-Coordinator of Women in the NAACP, Norwich
46. Susan Leonard, Woodacre CA USA
47. Don Leonard, Woodacre CA USA
48. Rev. Nancy Binzen, D.Min, Woodacre, CA USA
49. Prachi Murarka, India/USA
50. The Kolo: Women's Cross Cultural Collaboration
51. Rose D. Levno, Fairbanks, Alaska, USA
52. Prof. Dr. Veronika Bennholdt-Thomsen, Bielefeld, Germany/ Vienna, Austria